

KONISHIROKU PHOTO IND. CO., LTD.

PRINTED IN JAPAN

KONICA C35
 **automatic**

Contents

Important Notes on Usage	4
Basic Manipulation for EE Photographing	6
Name of Each Part	8
Loading of Mercury Battery	10
Film Loading	14
Electric-Eye Photography	20
Flash Photography	21
Before the Shutter is Released	25
Holding Your Camera Steady	32
Film Rewinding	34
In Taking Portraits with Behind-the-Subject Lighting	36
Use of Self-Timer.....	38
B (Bulb) Exposure	39
Accessories	40
Electronic Flash, Cube Flash, Marine C35, 46mm Rubber Hood, Hard Case, Neck Strap and Filters	
Major Specifications of KONICA C35 Automatic	46

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Hinweise für den Gebrauch ...	4
Grundbedienung für EE-Aufnahmen ...	6
Bezeichnung der Einzelteile	8
Quecksilberbatterie Einlegen	10
Filmeinlegen	14
Automatische (EE) Aufnahmen	20
Blitzlichtaufnahmen	21
Vor dem Auslösen des Verschlusses.....	25
Halten der Kamera	32
Filmrücktransport	34
Porträtaufnahmen im Gegenlicht	36
Selbstausröser	38
B-Aufnahmen	39
Zubehör	40
Elektronenblitzgeräte, Cube Flash, Marine C35, 46mm Gummi- Sonnenblende, Breitschafttasche, Tragriemen und Filter	

Table des matieres

Notes importantes sur l'emploi	4
Maniement fondamental pour les photos EE	6
Nomenclature des piéces	8
Chargement de la pile à mercure	10
Chargement de la pellicule	14
Photographie automatique (EE)	20
Photographie au flash	21
Avant le déclenchement d'obturateur.....	25
Tenez fermement l'appareil	32
Rebobinage de film.....	34
Portraits avec l'éclairage par derrière ...	37
Utilisation du retardement	38
Pose "B"	39
Accessories	40
Flash électronique, Cube Flash, Marine C35, Parasoleil de caoutchouc de 46mm, Etui dur, Lanière et Filtres	

Indice

Notas Importantes para el use	4
Maniobras básicas de Fotografía Automática (EE)	6
Nombre de Cada Parte	8
Colocación de Pila de Mercurio	10
Colocación de Película1	14
Tomas a EE (Automáticas).....	20
Tomas con Flash	21
Antes de Disparar el Obturador	25
Sostenga Firmemente la Cámara	32
Enrollado Inverso de Película	34
Al sacar la fotografía a un retrato a contraluz	37
Use del Disparador Automático	38
Exposición de "B"	39
Accesorios	40
Flash Electrónico, Cuboflash, Marine C35, Tapa de objetivo 46mm de largo, Caja Dura, Correa Portador y Filtros	

Important Notes on Usage Wichtige Hinweise für den Gebrauch

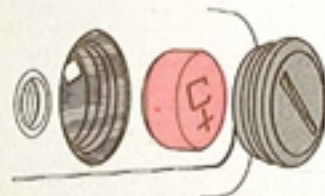
Notes importantes sur l'emploi Notas Importantes para el Uso

1. The KONICA C35's CdS meter operates on a mercury battery. Place the mercury battery which is available as an accessory to your camera into the mercury battery chamber and look into the viewfinder. If the meter needle is seen swinging, it means that the CdS meter is functioning correctly.

1. Der CdS-Belichtungsmesser der KONICA C35 wird von einer Quecksilberbatterie gespeist. Die als Zubehör mitgelieferte Quecksilberbatterie in den Batterieraum einlegen und durch den Sucher betrachten. Wenn sich der Zeiger im Sucher bewegt, funktioniert der Belichtungsmesser.

1. Le posemètre SdC du KONICA C35 fonctionne sur une pile à mercure. Mettez la pile à mercure dans la chambre à pile. La pile à mercure est livrée comme accessoire. Ensuite regardez à travers le viseur. Si l'aiguille oscille, cela signifie que le posemètre SdC fonctionne normalement.

1. El expoímetro de CdS de la KONICA C35 funciona a una pila de mercurio. Coloque ne la cámara para pila de mercurio la pila de mercurio que viene de accesorio de su Cámara y vea el visor adentro. Si la aguja de exposímetro está oscilando, se indica que el exposímetro está funcionando debidamente.



2. If some object other than an accessory is inserted into the accessory clip the camera will be automatically set to flash exposure. So do not try to put into the clip anything other than a flash or electronic flash unit.

2. Falls ein anderes Zubehör in den Aufsteckschuh der Kamera gesteckt wird, so wird hierbei die Kamera automatisch auf Blitzlicht-Belichtung eingestellt. Deshalb ist der Aufsteckschuh nur für das Röhrenblitzlichtgerät oder die Elektronenblitzgerät zu verwenden.

2. Lorsqu'on fixe sur la griffe d'accessoire quoi que ce soit, l'appareil est automatiquement réglé à l'exposition pour le travail au flash. Il ne faut donc jamais fixer sur la griffe autre chose qu'un équipement flash ou flash électronique.

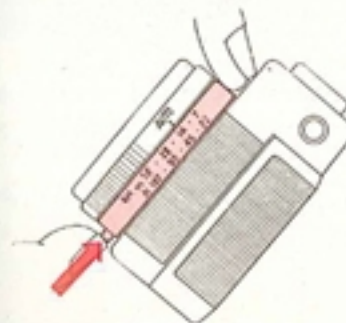
2. Si se colocase otro cosa en la muesca de accesorio por equivocación, cambiaría automáticamente el sistema a la exposición de flash. La muesca sirve sólo para colocarse el aparato de Flash Electrónico.

3. When turning the guide number ring, make sure that the guide number button is kept pressed down.

3. Wenn Sie den Eistellring für Leitzahl drehen, müssen Sie den Knopf für Leitzahl gedrückt halten.

3. Lorsqu'on manipule bague du chiffre guide, n'oubliez jamais de presser sur le bouton du chiffre guide.

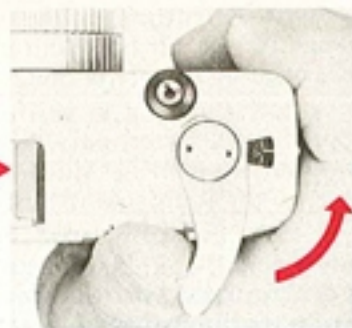
3. Al girar el aro de número de guía debe girarlo manteniendo oprimido el botón de número de guía con un dedo.



Basic Manipulation for EE Photographing
Grundbedienung für EE-Aufnahmen
Maniement fondamental pour les photos EE
Maniobras Básicas de Fotografía Automática (EE)



1. Load film
 1. Film einlegen
 1. Posez la pellicule
 1. Coloque la película



2. Wind film
 2. Film aufziehen
 2. Bobinez la pellicule
 2. Haga avanzar la película



3. Set ASA (DIN)
 3. DIN (ASA) einstellen
 3. Réglez l'ASA (DIN)
 3. Arregle a ASA (DIN)



4. Set camera to Auto
 4. Handbedienungsring auf Auto einstellen
 4. Réglez sur Auto
 4. Arregle su Cámara a Auto



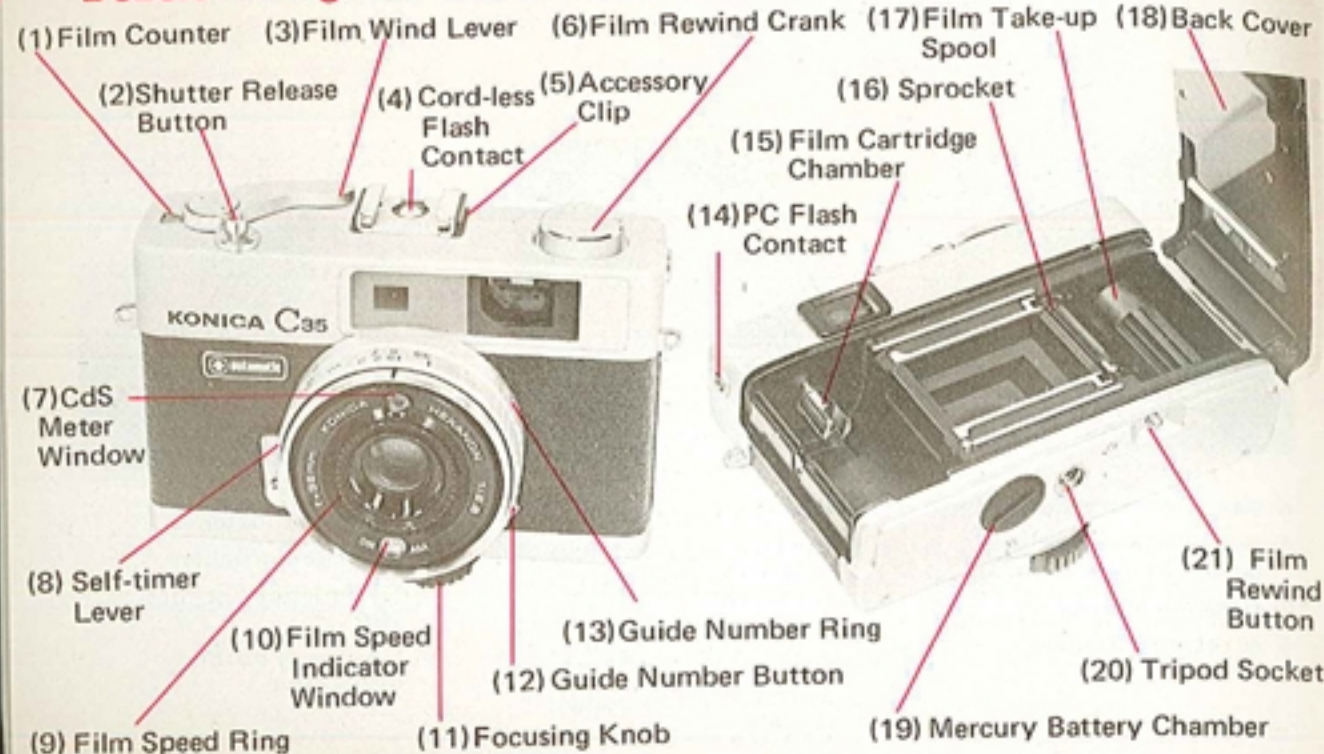
5. Focus and frame
 5. Entfernung einstellen und Bildausschnitt festlegen
 5. Réglez la mise au point et le cadrage
 5. Enfoque y componga la vista



6. Depress shutter
 6. Auslösen drücken
 6. Déclenchez l'obturateur
 6. Oprima el botón disparador

Name of Each Part **Bezeichnung der Einzelteile**

Nomenclature des pièces **Nombre de Cada parte**



- (1) Bildzählwerk
- (2) Auslöser
- (3) Filmaufzugshebel
- (4) Mittenkontakt für Blitzlichtgerät
- (5) Zubehörklemme
- (6) Filmrückspulkurbel
- (7) Fenster für CdS-Belichtungsmesser
- (8) Selbstauslöserhebel
- (9) Einstellring für Filmempfindlichkeit
- (10) Kontrollfenster für Filmempfindlichkeit
- (11) Entfernungseinstellring
- (12) Leitzahlknopf
- (13) Leitzahlring
- (14) PC-Blitzlichtkontakt
- (15) Raum für Filmpatrone
- (16) Filmtransportrolle
- (17) Filmaufwickelspule
- (18) Rückendeckel
- (19) Raum für Quecksilberbatterie
- (20) Gewinde für Stativ
- (21) Filmrückspulknopf

- (1) Compteur
- (2) Bouton de déclenchement
- (3) Levier d'armement
- (4) Contact du flash sans fil
- (5) Griffes d'accessoire
- (6) Manivelle de rebobinage
- (7) Collecteur du posemètre SdC
- (8) Levier du retardateur
- (9) Anneau-commutateur de sensibilité
- (10) Fenêtra-indicateur de sensibilité d'émulsion
- (11) Bouton de mise au point
- (12) Bouton de nombre-guide
- (13) Bague de nombreguide
- (14) Prise PC Pour Synchroflash
- (15) Logement du chargeur
- (16) Tambour denté
- (17) Bobine d'entraînement
- (18) Dos
- (19) Chambre à pile à mercure
- (20) Prise du trépied
- (21) Bouton de rebobinage

- (1) Contador de Tomas
- (2) Botón Disparador
- (3) Palanca de Avance de Película
- (4) Contacto de Flash Sin Cable
- (5) Muesca de Accesorio
- (6) Palanquilla de Enrollado Inverso de Película
- (7) Ventanilla de Luz de CdS
- (8) Palanquilla de Disparador Automático
- (9) Aro de Sensibilidad de Película
- (10) Ventanilla de Indicadora de Sensibilidad de Película
- (11) Manija de Enfoque
- (12) Botón de Número de Guía
- (13) Aro de Número de Guía
- (14) Enchufe de Flash PC
- (15) Cámara de Cartucho de Película
- (16) Rueda Dentada
- (17) Carrete de Tomade Película
- (18) Tapa Trasera
- (19) Cámara para Pila de Mercurio
- (20) Rosca para Trípode
- (21) Botón de Enrollado Inverso de Película

Loading of Mercury Battery Quecksilberbatterie Einlegen

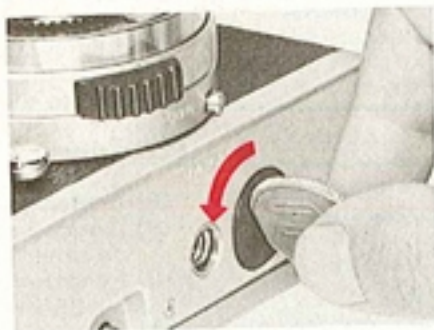
The KONICA C35's CdS meter operates on a mercury battery. Completely wipe the mercury battery, which is available as an accessory, with a piece of dry, clean cloth and then place in the mercury battery chamber.

Der CdS-Belichtungsmesser der KONICA C35 wird von einer Quecksilberbatterie gespeist. Reinigen Sie die als Zubehör gelieferte Quecksilberbatterie mit einem trocknen und sauberen Tuch und legen Sie sie in den Batterieraum ein.

Le posemètre SdC du KONICA C35 fonctionne sur une pile à mercure. Avant de la mettre dans la chambre à pile, essuyez-la bien avec un morceau de chiffon sec et propre.

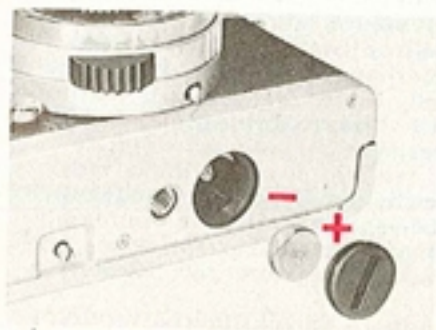
El exposímetro de CdS de la KONICA C35 funciona a una pila de mercurio. Limpie bien la pila de mercurio que viene de accesorio, con un paño seco y limpio, y colóquela en la cámara para pila de mercurio.

Chargement de la pile à mercure Colocación de Pila de Mercurio



1.

1. Take off the lid of your camera's Mercury Battery Chamber (19) by turning it counterclockwise with a coin.
2. Insert the mercury battery so that the "+" side of the mercury battery comes in contact with the "+" side of the cover. Put the cover on the chamber, turn it clockwise and screw it up tightly.



2.

1. Die Kappe für den Batterieraum (19) mit einer Münze abschrauben (im Gegenuhzeigersinn drehen).
2. Die Quecksilberbatterie einlegen. Ihre "+" -Seite muss der "+" -Markierung der Kappe gegenüberstehen. Die Kappe aufschrauben (im Uhrzeigersinn drehen).

1. Retirez le couvercle de la chambre à pile (19) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce de monnaie par exemple.
2. Posez la pile, en veillant à ce que le côté positif "+" se trouve en face de la marque "+" sur le couvercle. Remettez le couvercle, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez-le fermement.

1. Quite la tapita de la Cámara (19) para Pila de Mercurio, girándola con una moneda en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Coloque la pila de mercurio a fin de que la cara (+) de la pila de mercurio quede enfrentada a la cara (+) de la tapita. Coloque le tapita sobre la cámara, gire en el sentido del de las agujas del reloj y atornillela firmemente.

- The life of a mercury battery exceeds one year when it is put to normal use. Instead of gradually dropping according to the frequency of its use, a mercury battery tends to suddenly drop in voltage when its life has practically expired.
- When it is found that the meter needle does not swing when your camera is trained at a bright subject, replace the mercury battery with a new one.
- The meter of your camera takes a 1,35V Mallory PX-675 or Eveready EPX-675.

Note that there are batteries similar in shape to but different in voltage from a mercury battery.

- When your camera is not to be used for a long period of time, take out the mercury battery and keep it in a dry place.

- Die Quecksilberbatterie hat bei normalem Betrieb eine Lebensdauer von mehr als einem Jahr. Ihre Betriebsspannung fällt plötzlich ab, wenn die Lebensdauer zu Ende geht. Es ist nicht der Fall, dass die Batteriespannung während des Betriebs allmählich abnimmt.
- Wenn sich, der Zeiger im Sucher nicht mehr bewegt, obwohl die Kamera auf ein helles Motiv gerichtet wird, muss die Quecksilber gewechselt werden.
- Verwendbare Quecksilberbatterietypen sind: Mallory PX-675 und Eveready EPX-675 (alle zu 1,35V).

Es ist zu beachten, dass es Batterien in gleichem Format, aber mit anderer Spannung gibt.

- Wenn die Kamera für lange Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterie heraus und bewahren Sie sie an einer trocknen Stelle auf.

- Au rythme d'usage normal, une pile à mercure peut être servie au moins un an. La particularité de cette pile est qu'elle ne s'use pas graduellement mais qu'elle devient plate au dernier moment, la tension baissant subitement.
- Si l'aiguille du posemètre n'oscille pas lorsque vous visez un objet bien éclairé, cela signifie que la pile est usée. Remplacez-la donc par une nouvelle pile.
- La pile à mercure peut être: 1,35V Mallory PX-675 ou Eveready EPX-675.

Notez bien qu'il y a des piles qui ont la même forme que la pile à mercure mais dont la tension est différente.

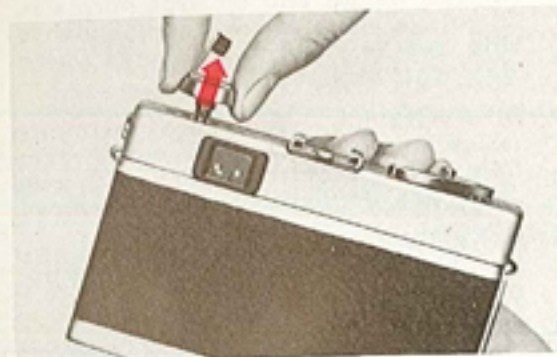
- Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant longtemps, retirez la pile à mercure et mettez-la dans un endroit sec.

- La vida útil de la pila de mercurio será de más de un año en usos normales. El voltaje no va bajando gradualmente, sino que se perderá de fuerza repentinamente al agotarse.
- Si se nota que la aguja de exposímetro no oscila cuando Ud. haga enfrentar su Cámara a un objeto brillante, cambie de la pila de mercurio con una nueva.
- Se usa una pila de mercurio de 1,35V de Mallory PX-675 o Eveready EPX-675.

Tenga cuidado en que hay pilas similares de forma, pero de diferente voltaje al de la pila de mercurio.

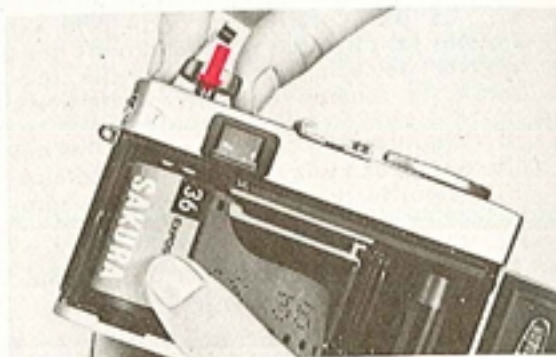
- Cuando no va a usar su Cámara durante mucho tiempo, saque la pila de mercurio y guárdela en algún lugar seco.

Film Loading Filmeinlegen



1. Flip up the Film Rewind Crank (6) and forcibly pull it up, and the Back Cover (18) will open and the film counter will indicate the mark "S" (start).

Chargement de le pellicule Colocación de Película

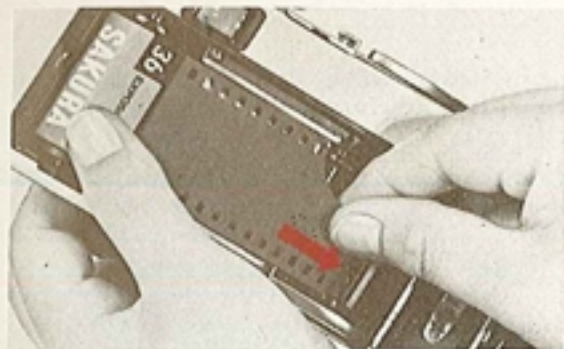


2. While the crank is kept drawn, load a roll of 35mm cartridge film (for 20 or 36 exposures) into the Film Cartridge Chamber (15) and return the crank to the original position.

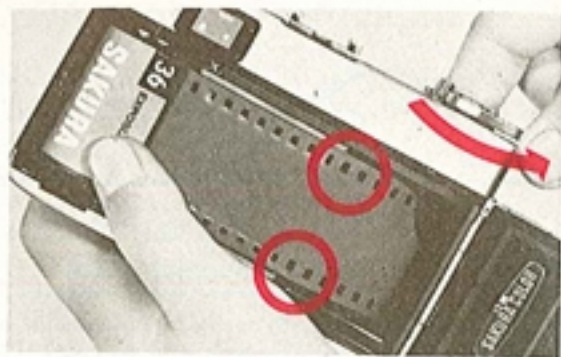
1. Rückspulkurbel (6) aufklappen und kräftig herausziehen, wobei sich der Rückendeckel (18) öffnet, und das Bildzählwerk automatisch auf die Startposition "S" zurückgestellt wird.
2. Rückspulkurbel in herausgezogener Position halten eine 35mm Filmpatrone (für 20 oder 36 Aufnahmen) in dem Raum für Filmpatrone (15) einlegen und den Rückspulkurbel wieder in die Ausgangsposition bringen.

1. Relever la manivelle de rebobinage (6) et la tirer, ce qui ouvre le couvercle du dos (18). En même temps, le compteur se remettra à zéro en indiquant la marque "S" (start).
2. Tout en laissant le levier à la position relevée, mettre une cartouche de film 35mm (20 ou 36 expositions) dans le logement du chargeur (15) et remettre la manivelle à sa position initiale.

1. Levante y tire la Palanquilla de Enrollado Inverso (6), y después tirela otra vez con una fuerza un poco más fuerte. Y así, estará abierta la Tapa Trasera (18). Entonces, se aparece la marca "S" (la de partida) en el contador de tomas.
2. Dejando tirada la palanquilla, cargue un cartucho de película de 35mm (de 20 tomas ó de 36). en la Cámara para Cartucho de Película (15). Después, acueste la palanquilla a la posición original.



3. Insert the film tip into the slit of the Film Take-up Spool (17). The film tip can be inserted into any slit.

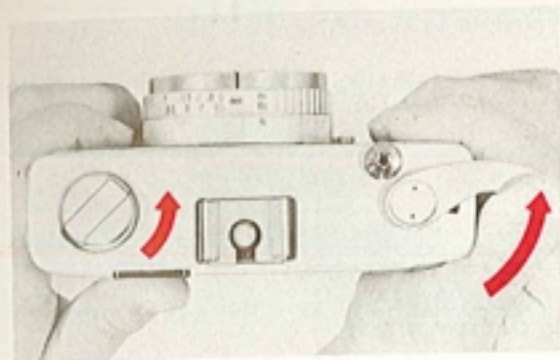


4. Turn the Film Wind Lever (3) and ascertain that perforations on both sides of film are in gear with the film Sprocket (16), before the back cover is closed.

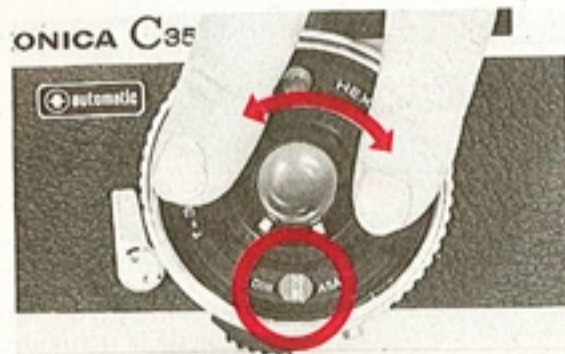
3. Filmanfang in einen der Schlitze der Aufwickelspule (17) einfügen.
4. Filmaufzugshebel (3) drehen, dabei darauf achten, dass die Zähne der Transportrolle (16) richtig in die Filmperforation eingreifen. Dann den Rückdeckel wieder schließen.

3. Insérer l'extrémité de la pellicule dans une fente de l'axe d'entraînement (17). On peut utiliser toutes les fentes.
4. Tourner le levier d'armement (3) et vérifier que les dents du tambour (16) s'engagent bien dans les perforations de la pellicule, avant de fermer le dos.

3. Sacando un poquito la película del cartucho y inserte su extremo en una de las ranuras más conveniente del Carrete de Toma (17).
4. Antes de que esté cerrada la tapa trasera, debe asegurarse si la perforaciones de los ambos lados de la película están enganchadas a las Ruedas Dentadas (16) del carrete de toma, girando la Palanca de Avance de Película (3).



5. Repeat the winding of film and the depression of the Shutter Release Button (2) until the figure "1" appears in the Film Counter (1).
- When the film is correctly transported, the film rewind crank turns.



6. Turn the Film Speed Ring (9) and set your camera to the speed of the film you use in your camera. Note any intermediate point between film speed readings is unusable.

5. Film transportieren und Auslöser (2) drücken bis die Zahl "1" im Zählwerk (1) erscheint.
 - Während der Film ordnungsgemäss aufgezogen wird, dreht sich der Rückspulkurbel.
 6. Einstellring für Filmempfindlichkeit (9) auf die ASA/DIN Empfindlichkeit des zu verwendenden Filmes einstellen. Hierbei beachte man, dass irgendwelche Zwischenwerte der markierten Filmempfindlichkeitswerte nicht verwendet werden können. (Also muss darauf geachtet werden, dass der Einstellring sicher in der entsprechenden Markierung einrastet.)
5. Entraîner le film et appuyer le bouton de déclenchement (2). Répéter cette opération à plusieurs reprises jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans la fenêtre du compteur (1).
 - Si le film est correctement entraîné, la manivelle de rebobinage tourne.
 6. Tourner la bague de sensibilité de l'émulsion et afficher le chiffre correspondant à la sensibilité du film (9). Tous points intermédiaires entre deux repères ne sont pas utilisables.
5. Después de cerrar la tapa, haga avanzar la película y oprima el Botón Disparador (2) de vez en cuando hasta que se aparezca la cifra "1" en el Contador de Tomas (1).
 - Si se carga la película precisamente, se gira la palanquilla de enrollado inverso, mientras que se hace avanzar la película.
 6. Girando el Aro de Sensibilidad de Película (9), ponga la aguja a la posición adecuada. No deberá fijar la aguja a una posición intermedia entre los índices marcados.

Electric-Eye Photography Automatische Aufnahmen (EE)

Pictures may be taken in the electric-eye system as long as the index mark "AUTO" is aligned with any figure (guide number) on the Guide Number Ring (13). Once the index mark "AUTO" has been brought into line with the guide number of your flash bulbs, it makes it possible for you to take pictures in flash photography. (The guide number is 90 with ASA 80 to 125 for flash cubes and 45 for the KONICA Electronic Flash X-14.) In setting the guide number, push down the Guide Number Button (12) and turn the guide number ring.



Für Aufnahmen unter Verwendung der Photozellen-Automatik muss die Markierung "AUTO" auf irgendeine Zahl auf dem Leitzahlring (13) abgestimmt werden. Für Blitzlichtaufnahmen ist die Markierung "AUTO" auf die Leitzahl der zu verwendenden bis 22 DIN beträgt die Leitzahl für Verwendung eines Blitzwürfels 28 und beim Gebrauch des KONICA Elektronenblitzgerät X-14 ist die Markierung "AUTO" auf die Leitzahl 14 einzustellen.) Um die Leitzahl einzustellen drückt man den Leitzahlknopf (12) hinein und dreht den Leitzahlring.

Le système de l'oeil électrique fonctionne aussi longtemps que la marque "AUTO" est placée devant un des "nombreguides" sur la bague de nombreguide (13). Et quand on met la marque "AUTO" devant le nombreguide du flash utilisé, le travail au flash est possible. (Le nombreguide est de 28 avec un film d'ASA 80 à 125 pour les cubes flahs et de 14 pour le flash électronique KONICA X-14). Pour réler le nombreguide, appuyer sur le bouton de nombreguide (12) et tourner la bague.

Mientras que la marca-índice de "AUTO" está puesta a cualquier cifra en el Aro de Número de Guía (13) el mecanismo actuará automáticamente para obtener la exposición correcta, o sea, podrá fotografiar bajo el sistema de ojo eléctrico. Cuando se ha puesto la marca-índice de "AUTO" al número de guía del bulbo de flash, será posible tomar las fotografías con flash. (El número de guía corresponde a 28 para la bombilla de flash y a 14 para la Flash Electrónico de KONICA X-14 en el caso de ASA 80-125.) Para fijar una cifra deseada, oprima el Botón de Número de guía (12) y gire el aro del mismo.

Photographie automatique (EE) Tomas a EE (Automáticas)



When you use an X-14, clip it into the accessory clip of your camera, and your camera will shift from EE to flash photography as long as the guide number is set to 45 (when film with ASA ratings from 80 to 125 is used). The aperture will be automatically adjusted in conjunction with focusing.

- When pictures are not to be taken in flash photography, make sure that the flash unit is detached from the accessory clip of your camera. If the flash unit remains clipped into the accessory clip, the electric-eye system does not function.

G.N.	m	56	(40)	(20)	(10)	
		180	28	14	7	
	ft	180	90	45	22	
		(130)	(65)	(32)		

- The intermediate guide numbers are as follows:
- Die Zwischenwerte der Leitzahlen lauten folgendermassen:
- Les nombreguides intermédiaires sont les suivants:
- Los números de guía intermedios son como siguen:

Bei Verwendung eines X-14 Blitzgerätes steckt man dieses in den Zubehörklemme der Kamera, die Kamera wird automatisch von AUTO-Stellung auf Blitzphotographie umgestellt, insofern Sie die Leitzahl 14 einstellen (d.h. wenn ein Film mit einer Empfindlichkeit von 20 bis 22 DIN verwendet wird). Die richtige Blendeneinstellung erfolgt hierbei automatisch je nach der Einstellung der Brennweite.

- Für Aufnahmen ohne Blitzlicht ist darauf zu achten, dass das Blitzgerät vom Zubehörklemme Ihrer Kamera demontiert wird, da die Belichtungsautomatik bei aufgestecktem Blitzgerät nicht funktioniert.

Si l'on utilise le flash X-14, le fixer sur la griffe d'accessoire de l'appareil. Du moment que le nombreguide est réglé à 14, les prises au flash sont possibles. (Le film utilisé doit être à ce moment d'ASA 80 à 125). L'ouverture est automatiquement réglée selon la mise au point.

- Lorsque le flash n'est pas utilisé, il faut démonter l'équipement de l'appareil. S'il reste fixé sur la griffe, le système d'oeil électrique ne fonctionne pas.

Cuando se usa la X-14, colóquela en la Muesca de Accesorio, y estará lista para la toma con flash una vez que se haya fijado el número de guía a 14 (en el caso de la película de ASA 80-125). La apertura vendrá ajustada automáticamente en conjunto con el enfoque.

- En caso de toma sin flash, no olvide quitar el aparato de flash a la muesca de accesorio. Si se lo ha dejado, no funciona nunca el sistema de ojo eléctrico.

To Enjoy Flash Photography

1. In using the KONICA Electronic Flash X-14, set your camera to the guide number 14 in advance, and no other adjustment will later be required. Clip the electronic flash light into the accessory clip of your camera, and you will be ready to take pictures. Take pictures at a subject-to-camera distance of 3.3 to 15 feet.

2. When a flash gun or electronic flash light with a cord is used, make sure that it is fitted to the Accessory Clip (5) and the tip of the cord is inserted into the PC Flash Contact (14) on the side of your camera.

The guide number is indicated on container of the flash bulbs. Set your camera to this guide number.

- When the index mark "AUTO" has been aligned with any figure larger than 14, there are some restrictions over the taking of pictures at close distances in flash photography for the correct exposure. So pictures cannot be taken at 3.3 feet in this situation. For the taking of pictures at the close distance of 3.3 feet, bring the index mark into line with 14.

Um das "Blitzen" zu geniessen

1. Bei Verwendung des Elektronenblitzge-

rätes KONICA X-14 stellen Sie die Kamera zuerst auf die Leitzahl 14 ein, worauf keine weitere Einregulierung erforderlich ist. Nun brauchen Sie bloss das Elektronenblitzgerät in den Zubehörklemme Ihrer Kamera zu stecken, und schon ist die Kamera schussbereit. Die Aufnahmen sind in einem Entfernungsbereich (Motiv-Kamera) von 1 bis 5 Meter vorzunehmen.

2. Falls ein Röhrenblitzlichtgerät oder ein Elektronenblitzgerät mit Kabel verwendet wird, so muss das Gerät in den Zubehörklemme (5) eingefügt, und das Kabelende in den seitlich an der Kamera angebrachten PC-Blitzlichtkontakt (14) gesteckt werden. Die Leitzahl finden Sie auf den Packungen der Blitzlampen. Stellen Sie Ihre Kamera auf diese Leitzahl ein.

- Falls die "AUTO"-Markierung auf eine grössere Zahl als 14 eingestellt wurde, so ergeben sich hierbei für Blitzlicht-Nahaufnahmen mit korrekter Belichtung gewisse Einschränkungen. Das heisst in dieser Situation können keine Aufnahmen mit einer kurzen Distanz von 1 Meter aufgenommen werden. Für Nahaufnahmen von 1 Meter muss die Indexmarkierung mit der Zahl 14 in Übereinstimmung gebracht werden.

Photographie au flash

1. Régler l'appareil au nombreguide 14, pour l'utilisation du X-14. De cette façon aucun autre réglage n'est nécessaire. Fixer le flash à la griffe d'accessoire. La distance entre l'objet et l'appareil doit être de 1 à 5 mètres.
2. Si l'on utilise un équipement avec fil, le fixer à la griffe d'accessoire (5) et raccorder le fil de liaison synchro à la prise PC (14) qui se trouve sur la face latérale de l'appareil. Le nombreguide est indiqué sur l'emballage des ampoules. Régler l'appareil selon l'indication.
- Le travail au flash à des distances rapprochées est sujet à certaines restrictions lorsque la marque "AUTO" se trouve devant le nombreguide plus grand que 14. Il est impossible impossibles dans ces conditions de photographier un objet se trouvant à un mètre de l'appareil. S'il s'agit donc de photographier des objets à la proximité de l'appareil, mettre toujours la marque "AUTO" devant le nombreguide 14.

Para gozarse de las fotografías con flash

1. En caso en que se usa la Flash Electrónico X-14 de KONICA, ponga el número de guía a 14 por adelantado. Después no se necesitará ninguna ajuste. Coloque el aparato de flash electrónica en la muesca de accesorio y así todo está listo para hacerse fotografiar. En este caso, debe elegirse la distancia de 1 metro a 5 metros.
2. Al fotografiar con la bombilla con cable de flash ó del aparato estroboscópico, debe fijarla a la Muesca de Accesorio (5) y insertar el punto extremo del cable al Enchufe de Flash PC (14) situado a un lado de cámara. El número de guía para la bombilla está indicado en el envase, lo cual debe ponerse a la marca-índice.
- Cuando la marca-índice de "AUTO" ha fijado a la posición más de 14 para tomar con flash, se limitará en la toma de cerca al alcance determinado para que se obtenga la exposición correcta. Por eso, en el caso de más de 14, no se puede fotografiar a la distancia de 1 metro. Para posibilitarlo, debe fijarse la marca-índice menos que 14.

Before the Shutter Is Released Vor dem Auslösen des Verschlusses

Avant le déclenchement d'obturateur Antes de Disparar el Obturador

1. Look through the finder

While looking through the finder, you may be able to (1) ascertain the exposure, (2) focus the lens and (3) frame the subject. When either an electronic flash unit or a flash gun has been clipped into the accessory clip of your camera, the Flash Signal will appear in the finder.

1. Sie durch de Sucher Blicken

Wenn Sie durch den Sucher blicken, können Sie (1) die Belichtung eruieren, (2) das Objektiv scharf einstellen und (3) das Motiv durch den Bildrahmen einfassen. Falls ein Elektronenblitzgerät oder ein normales Blitzlicht im Aufsteckschuh der Kamera montiert wurde, so wird die Blitzsignalierung im Sucher ersichtlich.

1. Regarder dan le viseur

En regardant dans le viseur, on peut (1) vérifier l'exposition, (2) régler la mise au point et (3) cadrer l'objet. Si l'appareil est équipé soit d'un flash électronique soit d'un flash conventionnel, la signal "flash" apparaîtra dans le viseur.

1. Observar en el visor

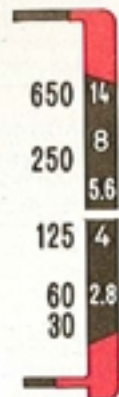
Observar en el visor adentro para (1) asegurar si la aguja de exposición está dentro de la zona, (2) enfocar el objeto y (3) diseñar la composición. Cuando se ha colocado el aparato de flash ó estroboscópico en la muesca de accesorio en su cámara, aparecerá la señal de flash en el visor.

2. Ascertaining
of Exposure

2. Belichtungs-
kontrolle

2. Vérification de
l'expositon

2. Confirmación
de la Exposición
Correcta

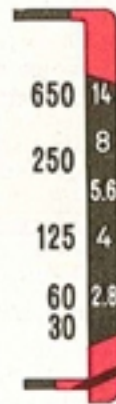


1. When the meter needle swings within the range of the correct exposure... the electric-eye system works, making it possible to assure the correct exposure. Continue taking pictures.

1. Wenn die Nadel des Belichtungsmessers in den Bereich für korrekte Belichtung ausschlägt... so funktioniert die Belichtungsautomatik wie es sein sollte. D.h. es können fortdauernd automat. Aufnahmen gemacht werden.

1. Du moment que l'aiguille du posemètre oscille dans la zone de l'exposition correcte... le système d'oeil électrique fonctionne, avec l'exposition correcte. On peut continuer les prises.

1. A lo que esté la aguja del exposímetro dentro de la zona de exposición correcta... se actúa el sistema del ojo eléctrico de modo que se la ajuste correctamente. Continúe las tomas.

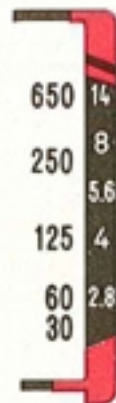


2. When the meter needle is aligned with an underexposure warning signal... you must switch your camera to flash photography, as your subject is too dark to photograph.

2. Falls die Nadel des Belichtungsmessers das Warnungszeichen für Unterbelichtung anvisiert... so muss die Kamera auf Blitzaufnahme umgestellt werden, da Ihr Motiv für normale Aufnahmen zu dunkel ist.

2. Lorsque l'aiguille se trouve devant le signal d'avertissement de sous-exposition... il faut utiliser le flash, la lumière est insuffisante pour les prises normales.

2. Lo que la aguja de exposímetro queda en la zona de la señal de advertencia de exposición insuficiente... significa la falta de luz para fotografiar. Entonces cambie la toma a la con flash.



3. When the meter needle is aligned with an overexposure warning signal... adjust the exposure with an ND filter, as your subject is too bright.

3. Falls die Nadel des Belichtungsmessers das Warnungszeichen für Überbelichtung anvisiert... so muss ein ND Filter (Graufilter) verwendet werden, da das Motiv zu hell ist.

3. Lorsque l'aiguille se trouve devant le signal d'avertissement de sur-exposition... il faut utiliser un filtre ND pour régler l'exposition, la lumière est trop forte.

3. Al contrario, cuando, la aguja del exposímetro está en la zona de la señal de advertencia de exposición excesiva... debe ajustar la cantidad de luz incidente con el filtro ND. En tal caso, el objeto será demasiado luminoso.

Bright Frame
Leuchtrahmen
Cadre lumineux
Marco Brillante

Shutter Speed Scale
Verschlusszeitskala
Echelle des temps de pose
Escala de Velocidad de
obturador

Overexposure Warning Signal
Warnsignal für Überbelichtung
Signal d'avertissement de
sur-exposition
Señal de Advertencia de
Exposición Excesiva

Parallax Compensation Mark

Markierung für
Parallaxenausgleich
Marque de compen-
sation de parallaxe
Marca de compen-
sación de paralaje

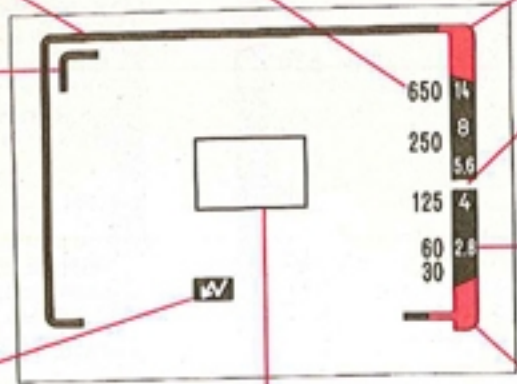
Flash Signal
Blitzsignalierung
Signal "flash"
Señal de flash

Rangefinder's Double-Image Section
Feld für den Mischbild-Entfernungsmesser
Section à double-image de
télémetro
Sección de doble imagen en el telémetro

Meter Needle
Zeiger im Sucher
Aiguille du posemètre
Aguja de Exposímetro

Aperture Scale
Blendenskala
Echelle d'ouverture
Escala de Apertura

Underexposure Warning Signal
Warnsignal für Unterbelichtung
Signal d'avertissement de
sous-exposition
Señal de Advertencia de
Exposición Insuficiente



3. **Focusing:** While looking through the finder, turn the focusing knob, put together the double image visible at the bright, yellow-colored center of your finder. This means that the lens of your camera is perfectly focused on your subject. Depress the shutter button without too much force.

Bright Frame: The scope of area in the bright frame will be photographed. When your subject is situated at a point 3.3 feet from your camera, put your subject within the inner Parallax Compensation Mark.

3. **Scharfeinstellen:** Um scharfzustellen visieren Sie Ihr Objekt durch den Sucher an und drehen den Scharfeinstellring, bis die beiden Bilder in dem gelben Viereck in der Mitte des Suchers zu einem einzigen klaren Bild geworden sind. Nun ist das Objektiv Ihrer Kamera perfekt auf das Aufnahmemotiv eingestellt. Nun können Sie den Auslöser mit Sorgfalt niederdrücken.

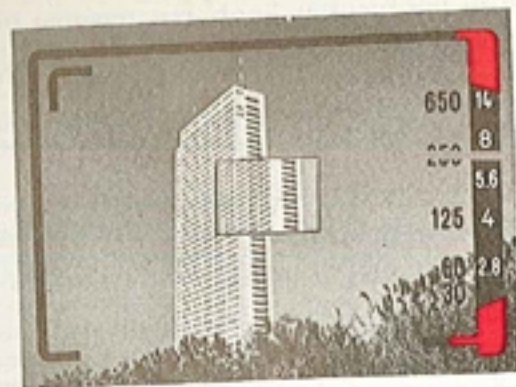
Leuchtrahmen: Der Leuchtrahmen innerhalb des Sucherausblicks zeigt an, welches Bild tatsächlich in der Aufnahme abgebildet werden wird. Für eine Nahaufnahmedistanz von 1 Meter muss das Motiv durch die im Leuchtrahmen ersichtlichen Markierung für Parallaxenausgleich begrenzt.

3. **Mise au point:** Tout en regardant dans le viseur, tourner le bouton de mise au point, pour obtenir une seule image au lieu de l'image doublée qu'on peut voir au centre du viseur dans la partie jaune. Quand l'image ne sera plus doublée, la mise au point est réglée. Appuyer légèrement sur le bouton de déclenchement.

Cadre lumineux: La zone couverte par le cadre lumineux correspond aux dimensions de l'image photographiée. Si l'objet se trouve à moins d'un mètre de l'appareil, le cadrer à l'intérieur des limites indiquées par la marque de compensation de parallaxe.

3. **Enfoque:** Mirando el visor adentro, gire la manija de enfoque hasta que las dos imágenes se ven juntas en una en la sección cuadrada y luminosa de color amarillo. Lo cual significa que el lente está exactamente enfocado al objeto. Empuje el botón disparador sosegadamente.

Marco Brillante: Se sacará la escena que se ve dentro del marco brillante. Cuando se toma una fotografía a distancia de 1 metro, diseñe la composición dentro de la marca de compensación de paralaje para la toma de cerca.

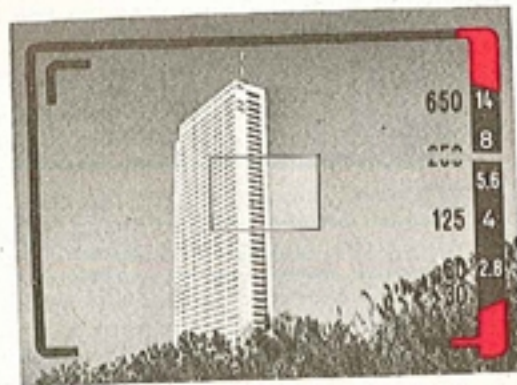


The lens is out of focus (note the double image is split).

Die Scharfeinstellung ist nicht richtig
(Die zwei Bilder stehen voneinander getrennt.)

L'objectif n'est pas mis au point
(remarquez les images doublées).

El lente está fuera del enfoque. (Vea las dos imágenes entrecruzadas).



The lens is in focus (note the double image is aligned).

Die Scharfeinstellung ist richtig
(Die zwei Bilder decken sich.)

L'objectif est correctement mis au point
(remarquez qu'il n'y a qu'une seule image).

El lente está bien enfocado. (Vea las dos imágenes en una).



In the event that the Meter Needle points to f/5.6 or a higher stop on the aperture scale when pictures are taken outdoors during the daytime, bring the reading 15 feet inscribed in green on the distance scale in line with the index mark, and the lens of your camera will be focused on anything situated within a range of 10 feet from your camera to infinity. This feature is recommended for snap-shots.

Falls bei Tagesaufnahmen im Freien der Zeiger im Sucher oberhalb des Blendewertes 5,6 liegt, stellen Sie am besten die Entfernungsskala auf 5 m (grün angestrichen). Dann erfolgt die Scharfeinstellung auf alle Motive innerhalb von etwa 3 m bis Unendlich. Diese Einstellung ist sehr praktisch für Schnappschüsse.

S'il s'agit de prendre des photos le jour en plein air, et que l'aiguille marque f/5.6 ou plus sur l'échelle d'ouverture, mettez le chiffre 5 mètres inscrit en vert sur l'échelle de distance, en ligne sur la marque-indice, de cette façon, l'objectif est réglé pour la prise des objets se trouvant à plus de 3 mètres jusqu'à l'infini de l'appareil. Cette particularité peut être utilisée avec profit pour faire des instantanés.

En caso que la Aguja de Exposímetro esté al índice f/5.6 o más arriba, ponga la marca de 5 metros señalada en verde en la escala de distancias a la marca-indice; entonces el lente quedará enfocado a cualquier objeto abarcado en la distancia de 3 metros desde su Cámara a la infinidad. Podrá utilizar esta característica para tomar fotografías instantáneas.

Holding Your Camera Steady Halten der Kamera



To obtain well-focused pictures, it is imperative that your camera is held steady to prevent your camera from being accidentally jarred when the shutter button is depressed. Hold your camera in both hands and put it to your face to assure its stability. To release the shutter, gently depress the shutter button with your finger.

Tenez fermement l'appareil Sostenga Firmemente la Cámara



It is more difficult to hold your camera, long side vertical, than to hold it, short side vertical. But at times you have to hold your camera, long side vertical, depending on the subjects. It is advisable to get yourself familiarized with its long side vertical holding.

Um scharfe Bilder aufzunehmen, müssen Sie die Kamera stets fest halten. Dadurch wird vermieden, dass die Kamera bei der Auslösung versehentlich wackelt. Halten Sie die Kamera mit beiden Händen und pressen Sie sie an Ihr Gesicht. Der Auslöser muss leicht gedrückt werden.

Es ist vielleicht schwieriger, die Kamera in senkrechter Stellung zu halten, als in waagerechter Stellung. Da die Aufnahmestellung je nach dem Motiv geändert werden muss, müssen Sie mit beiden Aufnahmestellungen vertraut sein.

Pour que la photo soit bien nette, il est indispensable que l'appareil soit tenu le plus fermement possible pour éviter toute secousse inutile lorsqu'on déclenche l'obturateur.

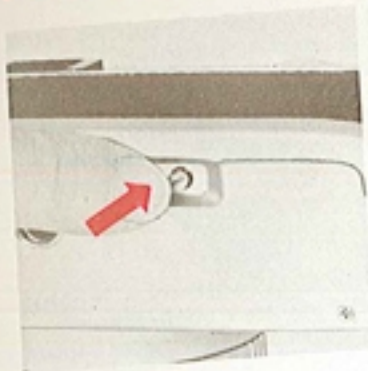
Tenez donc l'appareil à deux mains et mettez-le contre les joues pour qu'il soit bien stable. N'appuyez pas trop brutalement sur le bouton d'obturateur.

Il est plus difficile de tenir l'appareil verticalement qu'horizontalement. Cependant il faut s'habituer à ces deux modes, puisque le cadrage exigé varie selon les objets visés.

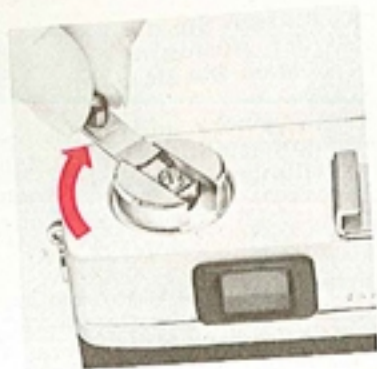
Para poder obtener fotografía nítidamente enfocada, es indispensable sostener su Cámara firmemente con el fin de evitar que mueva la Cámara inesperadamente al oprimir el botón disparador. Sostenga su Cámara con dos manos y apriétela contra su rostro para asegurar la estabilidad. Al oprimir el botón disparador, oprímalo suavemente con la yema del dedo.

Es recomendable practicar bien a sostenerla en sentido vertical ya que a veces será necesario. Será un poco más difícil sostener la Cámara en el sentido vertical que en el horizontal. Es recomendable practicar bien a sostenerla en sentido vertical ya que a veces será necesario sacar fotografía vertical.

Film Rewinding Filmrücktransport



1. When a predetermined number of pictures have been taken, push down the Film Rewind Button (21) on the bottom of your camera.



2. Flip up the Film Rewind Crank (6) and turn in the arrowmarked direction, and the film will be rolled back into the film cartridge.

Rebobinage de film Enrollado Inverso de Película



3. When there is a sudden drop in the pressure felt in your hand and the film rewind button stops turning, open the back cover and take out the cartridge.

1. Nachdem der ganze Film belichtet worden ist, drückt man auf den Druckknopf für Filmrückspulknopf (21) welcher sich am Kameraboden befindet.
2. Rückspulkurbel (6) herausklappen und in der Pfeilrichtung drehen, um den Film in die Patrone zurückzuspulen.
3. Wenn sich der Druckknopf für Filmrücktransport nicht mehr dreht - dabei lässt der Druck auf die Rückspulkurbel plötzlich nach-, öffnet man den Rückdeckel und nimmt die Filmpatrone heraus.

1. Après avoir effectué le nombre de prises prévues, appuyer sur le bouton de rebobinage (21) qui se trouve sur le fond de l'appareil.
2. Eriger la manivelle de rebobinage (6) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche, ce qui rebobine le film dans la cartouche.
3. Lorsque l'on ne sent plus de résistance sur celle-ci, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil et sortir la cartouche.

1. Después de completar las tomas propias a la película, oprima el Botón de Enrollado Inverso (21).
2. Levante la Palanquilla de Enrollado Inverso (6) y gírela a la dirección de la flecha marcada, hasta que la película ya impresionada venga enrollada en el cartucho al estado anterior.
3. Al enrollar sucesivamente la película, se llegará a sentir menos resistencia en la mano. Entonces no se dará vuelta el botón de enrollado inverso. Abra la tapa trasera y saque el cartucho.



In Taking Portraits with Behind-the-Subject Lighting...

When a man is photographed with behind-the-subject lighting or his background constitutes the skies or the shining water surface, the pictures will be under-exposed. In this situation, train your camera downwards and slightly depress the shutter button so that the meter needle may be temporarily fixed. With the needle kept stationary, train your camera at your subject and fully depress the shutter button, and you will be able to take a clear picture of your subject.

- Another way would be to set the film speed scale to ASA 40, instead of 80.

Porträtaufnahmen im Gegenlicht...

Bei Aufnahmen von Personen im Gegenlicht, wenn der Hintergrund unter ungewöhnlich starker Lichteinwirkung steht oder durch die Spiegelung der Wasseroberfläche am Strand beeinträchtigt wird, so besteht die Gefahr, dass das Motiv unterbelichtet wird. In solchen Situationen richtet man die Kamera etwas nach unten und drückt leicht auf den Auslöser, damit die Nadel der Belichtungsautomatik temporär fixiert wird. Während nun die Nadel in unbeweglichem Zustand gehalten wird, visiert man das Motiv an und drückt den Auslöser ganz durch. Dieses Verfahren gibt Ihnen die Möglichkeit eine klare Aufnahme des Bildmotivs zu erhalten.

- Um die Gegenlichteinwirkung zu beschränken kann man ebenfalls die Filmempfindlichkeitsskala anstatt auf 20 DIN auf 17 DIN einstellen.

Portraits avec l'éclairage par derrière...

Souvent lorsqu'il s'agit de faire un portrait avec l'éclairage par derrière, ou sur le fond du ciel ou l'eau, on risque la sous-exposition. Pour remédier à cela, viser d'abord le sol et appuyer légèrement sur le bouton de déclenchement, ce qui fixe temporairement l'aiguille du posemètre. Ensuite viser l'objet et appuyer à fond sur le bouton.

- Un autre moyen pour éviter la sous-exposition dans ces conditions, est de régler la sensibilité de l'émulsion ASA 80 à ASA 40.

Al sacar la fotografía a un retrato a contraluz...

Al sacar la fotografía a un hombre a contraluz ó hacerlo con el cielo ó con una superficie brillante de agua a perspectiva, la exposición saldrá demasiado insuficiente. En tales ocasiones, bajando la cámara para evitar la luz brillante, empuje ligeramente el botón disparador para saber la lectura de aguja de exposímetro de entonces.

Después, fijando la aguja a la posición ya averiguada, vuelva a dirigir la cámara al objeto y oprima el botón disparador por completo para retrar por una fotografía clara.

- Otro medio para tales ocasiones: Bajar el índice de sensibilidad de película a la mitad, como de ASA 80 a ASA 40.

Use of Self-timer Selbstausslöser



- Turn the Self-timer Lever (8) to the full extent and set it. Depress the shutter button, and the shutter will be released in about 10 seconds.
- Do not depress the shutter button while standing in front of your camera. Otherwise, the correct exposure will not be assured.
 - Do not forget that the film wind lever has been cocked before a picture is taken.

- Selbstausslöserhebel (8) bis zum Anschlag aufziehen. Auslöser drücken, der Verschluss wird dann in ungefähr 10 Sekunden geöffnet.
- Drücken Sie nicht auf den Auslöser während Sie vor Ihrer Kamera stehen, ansonst kann für keine korrekte Belichtung garantiert werden.
 - Vergessen Sie nicht vor der Aufnahme den Filmaufzughebel aufzuziehen.

Tourner à fond le retardement (8) et le fixer. Appuyer sur le bouton de déclenchement et l'obturateur déclenchera au bout de 10 secondes environ.

- Ne pas appuyer sur le bouton de déclenchement, en se mettant devant l'appareil. On ne peut obtenir une exposition correcte de cette façon, la lumière pénétrant dans l'objectif étant coupée par le corps.
- Ne pas oublier de manipuler le levier d'armement avant la prise.

Después de girar por completo la Palanquilla de Disparador Automático (8), oprima el botón disparador y se disparará el obturador en unos 10 segundos.

- Al oprimir el botón disparador, no debe estar delante de la cámara, lo cual resultará incorrecta la exposición.
- No olvide nunca operar la palanca de avance de película un momento antes de fotografiar.

Utilisation du retardement Uso del Disparador Automático

B(Bulb) Exposure B—Aufnahmen



While the guide number button is depressed, rotate the guide number ring and bring the reading "B" in line with the index mark for B (bulb) exposure shooting. With B exposure, the shutter will remain open as long as the shutter button is kept depressed. This method is fitted to the taking of pictures with long exposure at night. The lens is fully opened at f/2.8. For B exposure, use a tripod and the KONICA Cable Release.

Leitzahlring drehen während Sie gleichzeitig den Leitzahlknopf drücken, um die Markierung "B" mit der Indexmarkierung für "B" Belichtung in Übereinstimmung zu bringen. In der B-Einstellung bleibt der Verschluss solange offen als der Auslöser in niedergedrückter Position gehalten wird. Dieses Verfahren wird besonders für Zeitaufnahmen in der Nacht benutzt. Mit der Blendenöffnung f/2,8 ist das Objektiv vollkommen geöffnet. Für Zeitaufnahmen wird die Verwendung eines Stativs und des KONICA Drahtauslösers empfohlen.

Tout en appuyant sur le bouton de nombreguide, tourner la bague de nombreguide, et emmener la lettre "B" en face de l'indice pour l'exposition "B" (demi-exposition). L'obturateur reste ouvert tant que dure la pression sur le bouton. L'utilisation de pose "B" est adaptée au travail la nuit qui exige une longue exposition. L'objectif est ouvert à f/2,8. Pour la pose "B" l'emploi d'un pied est recommandé, ainsi que d'un déclencheur souple KONICA.

Deprimiendo el botón de número de guía hasta que se ponga la marca "B" en línea con la marca índice a fin de la exposición de "bulbo." En este caso el diafragma permanecerá abierto durante el botón disparador esté oprimido. Esto es apropiado para la circunstancia en que se requiera una exposición prolongada tal como en la fotografía por la noche. Entonces el diagrama quedará totalmente abierto a f/2.8. Para la exposición de "B", use el trípode y el Disparador de Cable de KONICA.

**Accessories
Zubehör
Accessoires
Accesorios**



● **X-14 Electronic Flash**
Extremely small cordless electronic flash, Guide Number 45 with ASA 80/125 film. Permits shooting distances to 16 feet with C35. Approximately 200 flashes with standard AA Alkaline batteries.

● **X-14 Elektronenblitzgerät**
Ungewöhnlich kleiner kabelloser Elektronenblitz, Leitzahl 14 bei DIN 20/22-Film erlaubt Entfernungen zum Motiv von bis zu 5 Metern mit der C35. Etwa 200 Blitze mit Standard AA Alkali-Batterien.

● **Flash électronique X-14**
C'est un flash électronique sans fil extrêmement netit, et le nombreguide est de 14 avec un film d'ASA 80/125. Avec l'C35,, les distances de prises tolérées vont jusqu'à 5 mètres. Avec les piles alcaline AA standard, on peut faire jusqu'à concurrence de 200 éclairs.

● **Flash electrónico X-14**
Flash electrónico sin cordón de muy pequeño tamaño. Número guía 14 con película la ASA 80/125. Permite distancias de disparo de hasta 5 metros con C35. Aproximadamente podrá tomar 200 flashes con baterías estándar alcalinas AA.

● **X-20 Electronic Flash**
Exceptionally compact electronic flash permits cordless or cord-type operation. Guide Number 64 with ASA 80/125 film permits shooting distances to 23 feet with C35. Up to 400 flashes with standard AA Alkaline batteries.

● **X-20 Elektronenblitzgerät**
Dieser ungewöhnlich kompakt konstruierte Elektronenblitz kann sowohl kabellos als auch über Anschlußkabel betrieben werden. Die Leitzahl von 20 bei DIN 20/22-Film erlaubt Entfernungen zum Motiv von bis zu 7 Metern mit der C35. Bis zu 400 Blitze mit Standard AA Alkali-Batterien.

● **Flash électronique X-20**
Ce flash électronique exceptionnellement compact permet les opérations avec ou sans fil. Le nombreguide 20 avec ASA 80/125 permet des prises jusqu'à une distance de 7 mètres avec l'C35. En utilisant les piles alcaline AA standard on peut faire jusqu'à 400 éclairs.

● **Flash electrónico X-20**
Excepcionalmente compacto el flash electrónico permite un operado sin cordón. El número guía 20 con negativo ASA 80/125 permite distancias de disparo a 7 metros con C35. Podrá hacer hasta 400 flashes con baterías alcalinas estándar AA.

KONICA Cube Flash



A flash cube designed to flash 4 bulbs in a successive manner this gadget also serves as a small flash gun using an AG-type adapter.

Vier Blitzlampen werden aufeinanderfolgend geblitzt. Auch als kleine Blitzgerät, bei dem der Adapter von AG-Typ verwendbar ist, dient dieses Gerät.

C'est un cube flash conçu pour l'utilisation successive de quatre ampoules. Cet équipement sert aussi pour l'utilisation de flash normal avec un adaptateur type AG.

Cuboflash para hacer relampaguear 4 bombillas en orden sucesivo. Sirve también de flash pequeño que se usa con el adaptador de tipo AG.

KONICA Marine C35



Explore the Secrets of the Seabed

The KONICA Marine C35 is the full-fledged underwater camera which makes it possible to enjoy picture-taking at a water depth of up to 44 yards. Film wind and focus adjustment can be done with ease from the outside. This camera comes in with an easy-to-aim underwater finder. With the grip and flash gun designed specifically for this camera, you will be able to take beautiful color pictures of deep seabeds. There is no danger that you will lose your camera, as it floats on the water even when you have accidentally dropped it into the water. This photographic device is also usable on the beach and in the rainy day, as it is proof against water.

Erforschen auch Sie die Geheimnisse des Meeresgrundes

Bei der KONICA Marine C35 handelt es sich um eine ausgereifte Unterwasserkamera, die Ihnen den Genuss bietet, die Unterwasserwelt in Tiefen bis zu 40 Meter aufzunehmen. Filmtransport und Brennweiteinstellung wird mit Leichtigkeit von der Kapselaussenseite vorgenommen. Die Kamera ist mit einem äusserst leicht anvisierbaren Sucher ausgestattet. Ein speziell entworfener Griff, sowie die Blitzausrüstung geben Ihnen die Gelegenheit, auch den tiefen Meeresgrund in wunderschönen Farben aufzunehmen. Da die Kamera schwimmt, besteht absolut kein Risiko des Verlierens, auch wenn sie aus Versehen ins Wasser fällt. Diese wasserdichte Kameraausrüstung eignet sich ebenfalls vorzüglich für Aufnahmen am Strand, im Regen oder Schnee.

Exploration des secrets du fond de mer

Le KONICA Marine C35 est un appareil sous-marin qui permet de travailler jusqu'à une profondeur de 40 mètres sous l'eau. Le rebobinage et la mise au point peuvent être effectués facilement de l'extérieur. L'appareil est équipé d'un viseur sous-marin très facile à viser. Avec un manche et un équipement flash spécialement conçus pour cet appareil, on peut réaliser de très belles photos des fonds de mer. Il n'y a aucun risque de perte de l'appareil, puisque celui-ci flotte dans l'eau même si on le laisse tomber accidentellement. Ce dispositif étant hermétique, on peut l'utiliser également le jour de pluie ou à la plage.

Exploracion del secreto de fondo del mar

La KONICA Marine C35 es una cámara submarina hecha y derecha, con la cual puede gozarse de tomas fotografías submarinas a más de 40 metros de profundidad. El avance de película y enfocamiento pueden hacerse fácilmente de afuera. El buen éxito de la cámara debe principalmente al visor submarino de tipo "fácil de apuntar". Con un asidero y aparato de relámpago (flash) diseñados especialmente para este objeto, puede tomarse fotografías en color muy hermosas en el fondo del mar. No hay ningún temor de extraviarse la cámara aun cuando lo haya caído en el agua por accidente, ya que la cámara flotará en la superficie del agua. Como la cámara es impermeable al agua, puede usarse a la orilla del mar o en un día lluvioso.

Equipped to the lens of your camera, the Auto-up makes it possible for you to take close-up pictures at 3.3 to 1-2/3 feet, while the rangefinder is coupled as in normal photography. This accessory facilitates the taking of close-up pictures of men and flowers and the copying of books and paintings.

KONICA Auto-up (CA)



Dieses Zusatzgerät gibt Ihnen die Möglichkeit für Nahaufnahmen von 1 Meter bis zu 50 Centimeter; der Entfernungsmesser bleibt hierbei wie für normale Aufnahmen mit dem Objektiv gekuppelt. Dieses Zubehör eignet sich besonders für Nahaufnahmen von Personen und Blumen, sowie für Kopien von Büchern und Gemälden etc.

En montant l'Auto-up sur l'objectif, on peut faire des photos du gros-plan de 50 cm à 1 mètres, le télémètre étant couplé comme pour les photos normales. Cet accessoire facilite les prises au gros-plan des figures humaines et des fleurs, ou pour copier des livres ou peintures.

El Auto-up es un dispositivo para la toma de cerca. Colocándolo sobre su cámara, podrá tomar la foto a la distancia de 1 metro a 50 centímetros. En este caso también, está acoplado con el visor. Sirve tanto para sacar fotografías de cerca a un hombre o las flores como para copiar los libros y pinturas.

KONICA Filters



In practical use, there is no need to compensate for the exposure factor of the filter used.

In der praktischen Anwendung ist hierbei keine Kompensation für den Belichtungsfaktor des zu verwendenden Filters erforderlich.

Il n'est pas nécessaire de prendre en considération le coefficient de transmission du filtre pour déterminer l'exposition.

En el uso práctico, no será necesario hacer la compensación del factor de multiplicación del filtro que se usa.

46mm Rubber Hood



Folding-type rubber lens hood to prevent harmful reflecting light.

Geschmeidige Sonnenblende aus Gummi um das Objektiv gegen Seiten- oder Gegenlicht zu schützen.

Parasoleil de caoutchouc de type repliable permettant d'éviter des reflets gênants.

Hecha de goma, doblegable. Sirve para evitar la luz refleja inconveniente.

Hard Case



Sturdy case designed specifically for KONICA C35. Made of black leather.

Diese robuste Breitschafttasche aus schwarzem Leder hergestellt, wurde besonders für die KONICA C35 entworfen.

C'est un étui très solide spécialement conçu pour le KONICA C35. Il est en cuir noir.

Una caja robusta está diseñada para la KONICA C35. Hecha de cuero negro.

Neck Strap



Used for hanging your camera from your neck or shoulder.

Wird zum Anhängen der Kamera am Hals oder an der Schulter benutzt.

A l'aide de la lanière, on peut suspendre l'appareil au cou ou à l'épaule.

Sirve para colgar la cámara del cuello o del hombro.

Major Specifications of KONICA C35 Automatic

Type	35mm EE camera with lens-shutter
Film	35mm film in cartridge
Picture Size	34 x 26mm (1" x 1-1/2")
Lens	Hexanon 38mm f/2.8 (3-groups and 4-elements)
Focusing	Turning all groups of lens in helicoid action in an arc of 48°, closest taking distance 3.3 feet
Shutter	Copal B Mat special automatic programmed shutter, B-1/30-1/650 sec., non-stage speed change. B exposure permissible only at full lens opening, Automatically set to 1/25 sec. in taking pictures with flashes, X contact and built-in self-timer
Exposure Adjustment	Automatic exposure adjustment with EE system using CdS, 1.35V mercury battery used as power source, EE coupling range EV8(f/2.8, 1/30sec.) to EV17(f/14.3, 1/650sec.) with ASA 100 film, Film speed scale ASA 25-400(DIN 15-27).
Finder	Bright frame, magnification 0.46X, parallax compensation mark, shutter speed and aperture scales, exposure warning signals and flash signal visible in Viewfinder.

Range finder	Single-eye double-image alignment, color compensation glass, effective base line 12mm.
Flash	Auto Flashmatic System with automatic switch with flash gun or electronic flash light inserted into accessory clip, guide numbers (feet) 22, 32, 45, 65, 90, 130, 180. cordless flash contact and PC flash contact socket.
Film Wind	Cocking in one action with camera top lever, shutter selfcocking in an arc of 132°, pull-out angle 30°, double exposure prevention.
Film Counter	Automatic film counter. Indicates number of pictures taken.
Film Loading	KONICA EL System
Film Rewind	Rewound with crank as rewind button is kept depressed. Rewind button automatically returns to the original position.
Filter	Screw-in type, 46mm in screw diameter.
Dimensions and Weight	4-2/5" x 2-3/4" x 2" 13-2/5 ounces.

PRINTED IN JAPAN 40SE10